



新编 德语教程

(下册)

Neuer
Deutschkurs



王绪梅 / 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

责任编辑：王德纯

北京：北京大学出版社，1997年11月第1版

ISBN 7-301-03127-2

（CIP）数据：新编德语教程 下册 / 王德纯主编. — 北京：北京大学出版社，1997.11. ISBN 7-301-03127-2

新编德语教程

下册

编者：王德纯

责任编辑：王德纯

出版发行：北京大学出版社

地址：北京市海淀区中关村大街27号

电话：(010) 62750174

网址：<http://www.pup.cn>

印刷：北京印刷厂

开本：787毫米×960毫米

印张：16.5

字数：350千字

定价：25.00元

ISBN 7-301-03127-2

（CIP）数据：新编德语教程 下册 / 王德纯主编. — 北京：北京大学出版社，1997.11. ISBN 7-301-03127-2

未经许可，不得以任何方式复制或传播本书内容



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

（CIP）数据：新编德语教程 下册 / 王德纯主编. — 北京：北京大学出版社，1997.11. ISBN 7-301-03127-2

图书在版编目(CIP)数据

新编德语教程(下册)/王绪梅主编. —北京:北京大学出版社,2009.6
ISBN 978-7-301-15395-6

I. 新… II. 王… III. 德语-高等教育-自学考试-教材 IV. H33
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 101434 号

书 名: 新编德语教程(下册)

著作责任者: 王绪梅 主编

责任编辑: 初艳红

标准书号: ISBN 978-7-301-15395-6/H·2272

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: alice1979pku@pku.edu.org

印刷者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×980毫米 16开本 15.25印张 271千字

2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

定 价: 36.00元(配有光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

《新编德语教程》是根据《大学德语教学大纲》（第二版），参照北京市教委关于高等学校二外教学的指示精神而编写的。《教程》借鉴目前国内外同类教材的经验，并结合编者自身的教学实践，目的在于培养学生具有一定的阅读能力，同时具有初步听、说、写、译的能力，使其能够用德语进行简单的信息交流。本教材是北京市高等教育自学考试日语专业二外德语的指定教材，以普通高校初学德语的本科生为教学对象，同时也可作为德语语言培训的基础教材。

《新编德语教程》分为上、下两册。上册共有12课，其中前5课为语音部分，约需20学时授完。6至12课为基础课程，侧重基本交际口语的训练，同时介入基本语法，约需56学时。下册共有10课，加强学生综合运用语言的技能，增加课文的信息量和词汇的难度，进一步完善语法体系，约需100学时。其余时间供复习考试之用，教师也可根据具体教学要求做出切合实际的安排。

本教材除上册的语音部分之外，每课都包括课文、单词表和重点词汇、语法、练习（包括课文练习和语法练习）等几个部分。此外，上册每课的最后还附一则谚语，下册每课的最后附一则简短的对话（多为笑话或趣味性对话），以提高学生学习语言的积极性和趣味性。

与国内同类教材相比，《新编德语教程》具有以下特色：

1. 课文选材浅显易懂、由浅入深。上册课文主要为对话体，侧重语境交际能力培养。下册课文增加了一定的难度，多为课文文本，取材新颖，主题多样，突出时代气息。
2. 语法讲解尽量做到趣味性和实用性相结合，简明扼要，清楚明了，对学生自学具有重要的指导作用。
3. 重点词汇的举例典型、有代表性，口语化、实用性强。
4. 课文练习多为开放性形式，侧重培养学生举一反三、学以致用能力。上册语法练习结合课文内容，自然渗透到该单元的主题中。下册语法练习多为启发式、开放

式，形式灵活、多样。

《新编德语教程》的内容从2003年9月起在北京科技大学英语专业德语二外的课堂教学中进行试用，并根据教学效果对其中的部分内容进行了修订。

北京大学德语系的李昌珂教授对本教材的编写进行了悉心的指导，提供了宝贵的意见和建议，并对初稿和终稿进行了审校。谨此深表感谢！

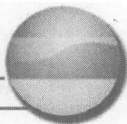
北京大学出版社外语编辑室的张冰主任对教材的编写和出版提供了大力支持，责任编辑初艳红进行了精心审查和编辑。对于她们的付出，编者在此表示由衷的谢意！热切期望广大师生对本教材中出现的纰漏或不妥之处给予批评和指正！

2009年3月

INHALTSVERZEICHNIS

Lektion 1	1
Text A: Wie kam der Fußballsport zur Geschichte?	1
Text B: Das Wunder von Bern	4
Grammatik:	10
1. 过去时	
2. dass引导的从句	
3. 带疑问词的从句	
4. 序数词	
Lektion 2	20
Text A: „Wir werden Bediener“	20
Text B: Kleiner Detektiv Georg	22
Grammatik:	28
1. 将来时	
2. als和wenn引导的时间状语从句	
3. während引导的从句	
4. ob引导的从句	
Lektion 3	37
Text A: Wir lernen Deutsch	37
Text B: Wie lernt man eine Fremdsprache?	40

Grammatik:	46
1. 被动态	
2. wenn和falls引导的条件状语从句	
3. werden用法小结	
Lektion 4	55
Text A: Warum kein Kind?	55
Text B: Deutsche im Alltag	57
Grammatik:	62
1. 形容词和副词的比较等级	
2. wie和als引导的比较从句	
3. Je...desto...和Je...umso...引导的比较从句	
4. 不仅……而且……	
Lektion 5	73
Text A: Studieren in Deutschland	73
Text B: Die Brücke	75
Grammatik:	82
1. 带zu的不定式	
2. 由der, das, die引导的关系从句	
3. obwohl引导的让步状语从句	
4. 代副词	
Lektion 6	91
Text A: Die Brüder Grimm	91
Text B: Rotkäppchen	93
Grammatik:	97
1. 不带zu的不定式	
2. was和wo引导的关系从句	
3. 并列连词und, aber, oder等	



4. so dass和so...dass引导的结果状语从句

5. weil和da引导的原因状语从句

Lektion 7 106

Text A: Wer die Wahl hat, hat die Qual 106

Text B: Die beliebtesten Reiseziele in Deutschland 109

Grammatik: 115

1. wer引导的关系从句

2. 不定式结构sein... zu..., haben... zu..., scheinen... zu...

3. 不定式结构与状语从句

4. indem和dadurch...dass引导的方式状语从句

Lektion 8 124

Text A: Was ist typisch Deutsch? 124

Text B: Keine Angst vor der Angst 127

Grammatik: 132

1. 连接副词deshalb和deswegen

2. nachdem, seit, seitdem, bevor和bis引导的时间状语从句

3. nicht brauchen... zu不定式结构

4. 第二分词

Lektion 9 141

Text A: Wieder jung 141

Text B: Warte Nur, balde— 143

Grammatik: 148

1. 第二虚拟式

2. wenn引导的非现实愿望句以及非现实条件句

3. als ob引导的非现实比较句

4. 第二虚拟式表示客气礼貌的请求或要求

Lektion 10	158
Text A: Liebe auf den langen Blick	158
Text B: Traktat vom Steppenwolf	160
Grammatik:	165
1. 第一虚拟式	
2. 直接引语和间接引语	
3. daher, dass...引导的原因状语从句	
参考译文	175
参考答案	190
词汇表	210
强变化和不规则变化动词表	235

LEKTION 1

Text A: Wie kam der Fußballsport zur Geschichte?

Text B: Das Wunder von Bern

Grammatik:

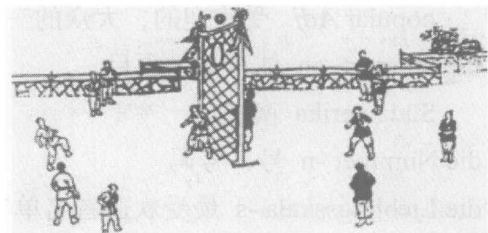
1. 过去时
2. dass引导的从句
3. 带疑问词的从句
4. 序数词

Text A

Wie kam der Fußballsport zur Geschichte?

Fußball gehört zu den populärsten Sportarten der Welt. Besonders in Europa und Südamerika ist Fußball die Nummer eins auf der Lieblingsskala. Auch in Afrika und Asien hat die Begeisterung für Fußball in den letzten Jahrzehnten stark zugenommen. Das Fußballspiel ist eine große Attraktion auf der ganzen Welt. Wie kam es dazu?

Wissenschaftler datieren die ersten Formen des Fußballs ins 3. Jahrhundert v. Chr. in China. Im Rahmen der militärischen



Ausbildung musste man eine mit Federn gefüllte Lederkugel in ein etwa 40 cm großes Netz befördern. Das Ballspiel trug den Namen Ts`uh- küh und fand später auch im Volk seine Freunde. In der Zeit von 200 v. Chr. bis etwa 600 n. Chr. erreichte es den Höhepunkt seiner Beliebtheit. Aber im Jahre 900 n. Chr. geriet das Spiel in China wieder in Vergessenheit.

Heutzutage gilt England als die Geburtsstätte des modernen Fußballs. 1863 gründete sich in London der erste Fußballverband der Welt, die englische „Football Association“ (FA). Während der ersten Sitzungen der FA erarbeiteten deren Mitglieder die ersten reinen Fußballregeln. Witzigerweise mussten die Spieler damals Mützen tragen und Hosen, die über die Knie reichten.

Nach der Gründung des ersten Fußballverbands zogen Schottland, Irland und Wales bald nach. Auf dem Festland waren die Niederlande und Dänemark die ersten Länder, die 1889 nationale Verbände gründeten. Deutschland folgte im Jahre 1890. 1905 trat der Deutsche Fußballbund dem Fußball-Weltverband (FIFA) bei.

Die erste Weltmeisterschaft (WM) fand 1930 in Uruguay statt. Lediglich 13 Nationen hatten sich für dieses Turnier gemeldet. Die Deutschen nahmen aus Kostengründen nicht teil. Nachher wurde der Fußballsport immer beliebter. Mit den Massenmedien, besonders dem Fernsehen, stieg auch das Interesse am Weltfußball. Bei der Weltmeisterschaft 2002 hatten 198 Verbände ein Team gemeldet. Auch für die WM 2006 in Deutschland ist die Zahl mit 197 nationalen Fußballverbänden beeindruckend hoch.

Vokabeln

die Geschichte -n 历史; 故事	:	Afrika 非洲
populär <i>Adj.</i> 受欢迎的, 大众的	:	Asien 亚洲
die Sportart -en 体育运动项目	:	die Begeisterung 鼓舞, 热情
Südamerika 南美洲	:	das Jahrzehnt -e 十年
die Nummer -n 号, 号码	:	*zu/nehmen 增加, 上升
die Lieblingsskala -s 最受欢迎者名单	:	das Fußballspiel -e 足球比赛

die Attraktion -en 魅力; 有魅力的人/事	witzigerweise <i>Adv.</i> 滑稽的
der Wissenschaftler - 科学家	der Spieler - 运动员
datieren 给……确定年代、注上日期	die Mütze -n 帽子
die Form -en 形状, 形式	das Knie - 膝盖, 膝
der Rahmen - 框架, 范围	die Gründung -en 成立
militärisch <i>Adj.</i> 军队的, 军人的	*nach/ziehen 尾随, 跟着走
die Ausbildung -en 培养, 训练	das Festland 陆地, 大陆
die Feder -n 羽毛	die Niederlande 荷兰
füllen 装满	Dänemark 丹麦
die Lederkugel -n 皮球	folgen + D 跟随, 追随
das Netz -e 网; 网络	*bei/treten 同意; 参加
befördern 运送; 提拔	die Weltmeisterschaft 世界锦标赛
das Volk -e 人民; 民族	*statt/finden 举行, 发生
erreichen 达到	lediglich <i>Adj.</i> 仅仅, 只是
der Höhepunkt -e 顶点	die Nation -en 民族, 国家
die Beliebtheit 深受喜爱	das Turnier -e 大型体育比赛, 竞赛
die Vergessenheit 遗忘	melden 报告; 报名
heutzutage <i>Adv.</i> 现今, 如今	*teil/nehmen 参加
*gelten 被视为; 有效	der Kostengrund = e 费用的原因
die Geburtsstätte -n 出生地, 诞生地	nachher <i>Adv.</i> 后来, 事后
sich gründen 基于, 建立于	das Massenmedium...dien 大众媒体
der Fußballverband = e 足球协会	das Fernsehen 电视, 电视节目; 看电视
*entstehen 出现, 产生	*steigen 上升
die Sitzung -en 会议	das Interesse -n 兴趣; 利益
erarbeiten 制订, 写出, 起草	das Team -s 队; 集体
das Mitglied -er 成员	die Zahl -en 数字
rein <i>Adj.</i> 纯的, 纯洁的; 纯粹的	beeindruckend <i>Adj.</i> 印象深刻的, 令人
die Fußballregel -n 足球比赛规则	难忘的

Texterläuterungen

1. v. Chr. 公元前 vor Christus 的缩写
n. Chr. 公元后 nach Christus 的缩写
2. Football Association (FA) 足球协会
3. witzigerweise 可笑的是
形容词 + -er + -weise 构成复合词，作状语，表示对事态的评价和估计。
möglicherweise 可能情况下
glücklicherweise 幸运的是
4. der Deutsche Fußballbund (DFB) 德国足协
5. der Fußball-Weltverband (FIFA) 国际足球联合会

Text B

Das Wunder von Bern

Die fünfte Fußballweltmeisterschaft fand 1954 in der Schweiz statt. Niemand konnte ahnen, zu welchem „Wunder von Bern“ diese führen würde.

Am 16. Juni 1954 ging es los! 16 Mannschaften kämpften um den Weltmeistertitel in den Städten Bern, Basel, Lausanne, Genf und Zürich.

Die Emotionen gingen hoch. Besonders im Viertelfinale gegen Brasilien führte der Kampfgeist beider Mannschaften zu drei roten Karten und zu einer Schlägerei in den Umzirkeln. Die Spieler, Trainer und Funktionäre konnten erst nach dem Eingreifen von Polizei und Militär Ruhe geben.

Schlussendlich standen sich am 4. Juli im Finalspiel Deutschland und Ungarn gegenüber. Ungarn - die Übermacht: Vor diesem Finaltag vier Jahre oder 32 Spiele ohne Niederlage. Nach dem 8:3 gegen die Deutschen in der Vorrunde schien



der WM-Titel nur noch eine Formsache. Aber, es regnete in Strömen an jenem Tag in Bern. Bereits nach 8 Minuten piff der Schiedsrichter zum zweiten Mal anlässlich des legendären Spiels zum Mittelpunkt. Die Ungaren lagen mit 2:0 vorne. Doch innerhalb von 10 Minuten glichen die Deutschen diesen 2 Tore Rückstand aus. Die 64 000 Zuschauer tobten. Zu Hause an den Rundfunk- und Fernsehgeräten verfolgten ganze Nationen gespannt das Match. „Sechs Minuten noch im Berner Wankdorf Stadion. Keiner wankt. Unaufhörlich prasselt der Regen hernieder. Und Bozsik, immer wieder Bozsik der rechte Läufer der Ungarn hat den Ball - verloren diesmal an Schäfer. Nach innen geflankt. Kopfball - abgewehrt. Aus dem Hintergrund müsste Rahn schießen. Rahn schießt... Tor! Tor! Tor! 3:2 für Deutschland. Halten Sie mich für verrückt. Halten Sie mich für übergeschnappt, aber ich finde, auch Fußballlaien sollten ein Herz haben“, schrie der deutsche Reporter Zimmermann.



„Das Wunder von Bern“, die seit vier Jahren führenden Ungarn wurden durch die Deutsche Mannschaft geschlagen. Ein überraschender Sieg! Es gilt bis heute noch als Beweis vom deutschen Geist.

Vokabeln

das Wunder - 奇迹	.....	kämpfen 比赛; 奋斗; 战斗
ahnen 预感, 猜想	.....	der Titel - 头衔, 称号
führen 通向; 导致	.....	die Emotion -en 情绪
Bern 伯尔尼	.....	das Viertelfinalspiel -e 四分之一决赛
Basel 巴塞尔	.....	Ungarn 匈牙利
Lausanne 洛桑	.....	Brasilien 巴西
Genf 日内瓦	.....	der Kampfgeist 斗志, 士气
Zürich 苏黎世	.....	die Karte -n 卡片; 票; 纸牌
die Mannschaft -en 运动队	.....	die Schlägerei -en 斗殴

- die Umziehkabine -n 换衣间
 der Trainer - 教练
 der Funktionär -e 工作人员, 干部
 *ein/greifen 插手, 干涉
 die Polizei 警察; 警局
 das Militär - 军队, 武装力量
 die Ruhe 安静
 schlussendlich *Adv.* 最后, 终于
 *sich gegenüber/stehe(n) 面对; 对立
 die Übermacht 优势
 der Finaltag 决赛的日子
 die Vorrunde -n 预赛, 淘汰赛, 小组赛
 *scheinen 似乎, 好像; 照耀
 die Formsache -n 形式(上的事)
 regnen 下雨
 der Strom = e 水流; 电流; 河流
 jener/jene/jenes *Pron.* 那
 bereits *Adv.* 已经
 *pfeifen 吹口哨; (裁判)吹哨裁定
 der Schiedsrichter - 裁判
 anlässlich +G *Präp.* 值……之际
 legendär *Adj.* 传奇的, 传说的; 难以
 置信的
 der Mittelpunkt -e 中心点; 核心
 vorne *Adv.* 在前面
 *aus/gleichen 使……平衡
 das Tor -e 进球; 球门; 大门
 der Rückstand = e 差距; 落后
 der Zuschauer - 观众; 旁观者
 toben 欢呼
- das Rundfunkgerät -e 收音机
 das Fernsehgerät -e 电视机
 verfolgen 跟踪; 密切注视
 gespannt *Adj.* 紧张的
 das Match -s/-e 比赛, 竞赛
 das Stadion...dien 体育场
 wanken 蹒跚地走; 摇晃; 迟疑
 unaufhörlich *Adj.* 不停的; 持续的
 prasseln 噼啪响, 发出嗒嗒声
 der Regen 雨
 hernieder *Adv.* 向下
 der Läufer - 前卫; 奔跑的人
 innen *Adv.* 在里面
 flanken 从侧翼传中射门
 der Kopfball = e 头球
 ab/wehren 阻挡; 防止
 der Hintergrund = e 背景; 后场
 *schießen 射击; 射门
 *halten 认为; 拿着; 保持
 verrückt *Adj.* 疯狂的; 荒诞的
 übergeschnappt *Adj.* 疯癫的; 神志不
 清的
 der Laie -n 外行, 门外汉
 *schreien 叫喊
 der Reporter - 记者; 解说员
 führend *Adj.* 领先的
 *schlagen 打败; 敲击
 überraschend *Adj.* 令人吃惊的
 der Beweis -e 证据, 证明
 der Geist -e 精神; 智慧; 思想

Texterläuterungen

1. Niemand konnte ahnen, zu welchem „Wunder von Bern“ diese führen würde.
没有人会想到，这次世界杯竟上演了一场“伯尔尼的奇迹”。
2. das Berner Wankdorf Stadion 伯尔尼范可多夫体育场
3. Bozsik: 全名 József Bozsik 约瑟夫·博日克，匈牙利队5号，右前卫
Schäfer: 全名 Hans Schäfer 汉斯·沙费尔，德国队20号，左边锋
Rahn: 全名 Helmut Rahn 赫尔姆特·拉恩，德国队12号，右边锋
4. Zimmermann: 全名 Herbert Zimmermann 赫尔伯特·齐默曼，德国著名体育评论员

Schlüsselwörter

1) begeistern

S + V + A (+P: für A) 鼓舞，使振奋；激起……对……的兴趣

Er hat die Zuhörer durch sein virtuoses Spiel **begeistert**.

他以其精湛高超的演奏使听众受到鼓舞。

Man kann ihn nur schwer für Kultur **begeistern**.

人们很难让他对文化感兴趣。

sich begeistern für A 对……感到鼓舞、兴奋

So wie für Bücher kann man sich auch für Bilder oder Musik **begeistern**.

就像对书一样，人们也会对画和音乐感兴趣。

Immer mehr Deutsche **begeistern** sich für Tiere aus fernen Ländern.

越来越多的德国人喜欢来自远方国家的动物。

2) gelten

S + V 有效，起作用

Der Pass **gilt** nicht mehr, er ist gestern abgelaufen./护照失效，昨天就到期了。

Das Tor **gilt** nicht, denn ein Spieler steht im Abseits./进球无效，因为一名球员越位了。

S + V + als 被视为，被看作

Als regenreichste Monate **gelten** Juni, Juli und August.

六月、七月、八月被看作是雨水最多的月份。

Diese Brücke **gilt** als gefährlich./这座桥被认为是危险的。

Heute **gelten** die USA als Traumland für Investoren./今天美国被视为投资者的理想国。

3) melden

S + V + A 报告，报道；给……报名

Der Wetterbericht hat Regen **gemeldet**./天气预报说要下雨。

Er hat den Unfall bereits bei der Polizei **gemeldet**./他已经向警方报告了这次事故。

Der Verein **meldete** zwei Mannschaften für den Wettbewerb.

协会为两支足球队报名参加比赛。

sich melden 取得联系；表示（需要）；要求发言；报名

Er hat sich krank **gemeldet**./他请了病假。

Wer ein Problem hat, soll sich bei mir **melden**./谁有问题，跟我说一声。

Auch namhafte Schauspieler und Musiker **melden** sich zu Wort.

知名的演员和音乐家也要求发言。

4) teil/nehmen

S + V (+ P: an D) 参加，参与

Wie viele Professoren haben an der Sitzung **teilgenommen**?

有多少教授参加了这次会议？

Wer an der WM **teilnehmen** kann, ist ungewiss./谁能参加世界杯，还没确定。

5) führen

S + V + Dir/ + P: zu D 通向；导致

Wohin **führt** dieser Weg?/这条路通向哪儿？

Das **führt** zu nichts./这不会有什么结果。